

# Newsletter der Regionalen Agenda 21 Stettiner Haff

## Biuletyn informacyjny Regionalnej Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego

Jahrgang/rocznik IV, Nr. 03. Dezember /grudzień 2008



### Sehr geehrte Leserinnen, sehr geehrte Leser,

Das Jahr neigt sich dem Ende zu - ein guter Anlass, einiges Getane zu resümieren und auch einen Blick in die Zukunft zu wagen. Das alte Jahr beenden wir mit einem neuen Kollegen - und freuen uns sehr, nun wieder zweisprachig Ihre Arbeit unterstützen zu können. Wettbewerbe und Ausschreibungen haben wir auch noch einige für Sie.  
Wir wünschen Ihnen eine interessante Lektüre!

Ein frohes Weihnachtsfest, einen erholsamen Jahreswechsel und die besten Wünsche für ein erfolgreiches und gesundes Jahr 2009 wünscht Ihnen das

Agenda-Team Stettiner Haff

### Drodzy Czytelnicy!

Bieżący rok zbliża się ku końcowi - jest to zatem dobra okazja, aby podsumować tegoroczne dokonania oraz rzucić okiem na przyszłość. Stary rok kończymy z nowym kolegą - oraz cieszymy się bardzo, iż możemy znów dwujęzycznie wspierać Państwa pracę. Przygotowaliśmy dla Państwa również informacje o kilku konkursach oraz rozpisanych obecnie przetargach.  
Życzymy Państwu interesującej lektury!

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia, szampańskiej zabawy oraz najlepsze życzenia z okazji nadchodzącego roku 2009 życzy Państwu

Zespół Agendy Zalewu Szczecińskiego



**Aus unserer Arbeit:**

**Fortbildungsseminar am 02. Dezember in Anklam „EU-Fördermittel im Zeitraum 2007 bis 2013“**



Am 2. Dezember 2008 konnten wir unsere diesjährige Reihe zur Finanzierung von Projekten mit dem Schwerpunkt der EU-Förderungen für Vertreter von Vereinen und Verbänden abschließen. Dass das Thema der Fördermittel nach wie vor vielen Trägern und Akteuren auf den

Nägeln brennt, zeigte die hohe Teilnehmerzahl von fast 60 Personen, die den Ratssaal der Stadt Anklam füllten. Besonderer Bedarf wurde von den Teilnehmern bei der Finanzierung der Personalkosten dargestellt. In vielen Vereinen und Institutionen kann die kontinuierliche Arbeit und Projektbetreuung durch fehlendes Personal kaum noch gewährleistet werden.

Die Dozentin, Frau Regina Patzt vom Beratungsunternehmen EU-Consult, führte die Anwesenden umfangreich in das System und die Veränderungen der neuen Förderperiode der EU-Programme ein und stellte die wichtigsten Programme aus den Bereichen Umwelt und Naturschutz, Jugend und Kultur, Regionalentwicklung und Bildung vor.



Allen Teilnehmern steht nach dem Seminar unbegrenzt ein Zugang zur Förderdatenbank des Beratungsunternehmens zur Verfügung, in dem die Programme systematisch gruppiert sind.



Für die Unterstützung der Vorbereitung des Seminars an dieser Stelle einen herzlichen Dank an die Stadt Anklam.

**Z unserer Arbeit**

**Seminarium doskonalenia zawodowego 02 grudnia w Anklam o tematyce „Środki wsparcia UE w okresie programowania 2007-2013“**

2 grudnia 2008 odbyło się ostatnie z szeregu seminariów o tematyce finansowania projektów głównie ze środków UE organizowanych dla przedstawicieli stowarzyszeń oraz zrzeszeń. O tym, że temat środków wsparcia ciągle jeszcze jest niezwykle ważny dla wielu instytucji w regionie świadczy wysoka liczba przybyłych na seminarium uczestników. Niemal 60 osób wypełniło salę Rady Miasta Anklam.

**Neue Internetpräsenz des Agendabüros**

Seit Anfang November schon sind wir mit einer überarbeiteten Internetpräsenz online.



Einfacher strukturiert, anwenderfreundlicher in der Optik und näher an der Region: Wir hoffen, Ihnen gefällt die Präsenz und freuen uns über Anregungen und Verbesserungsvorschläge, denn noch sind die Seiten nicht vollendet und in einigen Bereichen eine „Baustelle“. Schauen Sie doch vorbei und helfen Sie uns, das Online-Angebot zu verbessern. Zukünftig sollen unter der Rubrik „Aktuelles“ auch aktuelle Wettbewerbe und Ausschreibungen zu finden sein - reinschauen lohnt sich!

**Nowy wygląd portalu internetowego Biura Agendy**

Od początku listopada funkcjonuje nowo wyglądająca strona internetowa naszego biura. Posiada ona prostszą strukturę, jest optycznie łatwiejsza w obsłudze oraz bliższa regionowi: mamy nadzieję, że spodoba się ona Państwu oraz cieszymy się na Państwa spostrzeżenia oraz propozycje jej dalszego udoskonalania. Nie wszystkie strony naszego portalu zostały dokończzone, w niektóre obszary są ciągle w przebudowie. Odwiedźcie Państwo naszą stronę oraz pomóżcie nam polepszać ofertę online naszego biura. W przyszłości w rubryce „Aktualności“ powinny znajdować się również bieżące konkursy oraz rozpisane przetargi - regularne odwiedzanie portalu zatem się opłaci!



## Neu im Team:

### Kamil Lis - neu im Agenda-Team Stettiner Haff



Kamil Lis absolviert einen Aufbaustudiengang an der Universität zu Szczecin im Studiengang Europawissenschaften/ Europäisches Projektmanagement. Seit dem 15.12.2008 ist Kamil Lis neu in unserem Agenda-Team, wo er die deutsch-polnische Zusammenarbeit in unserer Region fördern- und damit die Arbeit von Antonina Balfanz fortsetzen wird. Gute Erfahrungen hat er bereits während seiner Tätigkeit in der lokalen Selbstverwaltung gesammelt, wo er auch die deutsch-polnischen Kontakte förderte. Besonders verwurzelt ist er in Szczecinek und Neustrelitz, die eine enge Städtepartnerschaft verbindet. Innerhalb der letzten drei Jahre hat Kamil Lis die Zusammenarbeit zwischen Neustrelitz und Szczecinek betreut, im Jahre 2008 hatte er den Posten des Koordinators Städtepartnerschaftlicher Beziehungen beider Partnerstädte ausgeübt. Während seiner Tätigkeit als Koordinator nahm er an der Vorbereitung und Durchführung zahlreicher grenzübergreifender Projekte teil. Das größte und umfangreichste der von ihm betreuten Projekte, welches in den kommenden Jahren zwischen Szczecinek und Neustrelitz realisiert werden soll, hat den Umfang von über 3 Mio. €. Mit dem Projekt sollten über 23 regelmäßige deutsch-polnische Veranstaltungen realisiert werden. Kamil Lis hat auch regelmäßig an den zahlreichen grenzübergreifenden Konferenzen und Schulungen zu Themen gutnachbarlicher Beziehungen zwischen Deutschland und Polen teilgenommen, was ihm eine aktive Mitgestaltung im Partnernetzwerk in der Euroregion Pomerania ermöglichte. Wir hoffen, Ihre Arbeit mit unserem neuen Kollegen gut unterstützen zu können. Sie erreichen Herrn Lis ab Januar 2009 über [lis@agenda21-oder.de](mailto:lis@agenda21-oder.de).

## Nowy w zespole

### Kamil Lis dołączył do zespołu Agendy Zalewu Szczecińskiego

Kamil Lis ma 23 lata i jest studentem Uniwersytetu Szczecińskiego, kierunku Europeistyka o specjalności zarządzanie projektami europejskimi. Od 15 grudnia 2008 Kamil dołącza do zespołu Agendy Zalewu Szczecińskiego, gdzie będzie wspierał współpracę polsko-niemiecką na obszarze regionalnym na pograniczu. Swoje pierwsze doświadczenie Kamil zdobywał działając na płaszczyźnie samorządu lokalnego, gdzie również wspierał kontakty polsko-niemieckie. Szczególnie bliskie są mu okolice Szczecinka oraz Neustrelitz, które łączy współpraca partnerska.

W przeciągu ostatnich trzech lat wspierał on kontakty pomiędzy Neustrelitz a Szczecinkiem, w roku 2008 pełnił funkcję Koordynatora Współpracy Partnerskiej obu miast. Podczas swojej działalności jako koordynator brał udział w przygotowaniu i realizacji licznych projektów transgranicznych. Największy z nich planowany do realizacji w przyszłych latach pomiędzy Miastami Szczecinek/Neustrelitz ma osiągnąć wartość ponad 3 mln EUR. Zakłada on przy tym organizację łącznie ponad 23 cyklicznych polsko-niemieckich imprez. Kamil regularnie uczestniczył w wielu transgranicznych konferencjach i szkoleniach dot. stosunków dobrosąsiedzkich pomiędzy Niemcami a Polską, co pozwoliło mu aktywnie współtworzyć regionalną sieć współpracy.

„Mam nadzieję, iż wiedzę i nabyte doświadczenie wykorzystam z sukcesem w pracy dla Agendy Zalewu Szczecińskiego”- opowiada Kamil.

Życzymy mu samych sukcesów i witamy w zespole!

Zespół Agendy Zalewu Szczecińskiego

## Konferencja Nasze Pogranicze

2 i 3 grudnia 2008 Miasto Szczecin zorganizowało konferencję " Nasze Pogranicze" na której uczestniczyło łącznie ponad 200 gości z terenów przygranicznych Euroregionu Pomerania. Szczecin jest naturalnym centrum nadgranicznym, współpraca z niemieckimi partnerami wymaga jednak zintensyfikowania, to główne wnioski płynące z konferencji. Głównym celem spotkania było omówienie dotychczasowej współpracy miasta z przygranicznymi powiatami i gminami z Niemiec. Na konferencję przybyli polscy i niemieccy starostowie, burmistrzowie i wójtowie oraz przedstawiciele administracji, instytucji i organizacji pozarządowych z terenu niemieckich przygranicznych powiatów Ostvorpommern, Uecker-Randow, Uckermark i Barnim. Polską stronę reprezentowały m.in. powiaty: policki, gryfiński, stargardzki oraz goleniowski.



## Konferenz „Unser Grenzgebiet“

Am 2.und 3. Dezember 2008 hat die Stadt Szczecin die Konferenz "Unser Grenzgebiet" organisiert, an welcher insgesamt über 200 Gäste aus den grenznahen Gebieten der Euroregion Pomerania teilnahmen.

Szczecin als Zentrum der Region, möchte gern die Zusammenarbeit mit den deutschen Partnern noch mehr intensivieren. Das sind unter anderem die Schlussfolgerungen der Veranstaltung. Während der Konferenz fanden zahlreiche Gespräche über die bisherigen Ergebnisse der Zusammenarbeit zwischen der Stadt Szczecin und den grenznahen Landkreisen und Gemeinden aus Deutschland statt. Zur Konferenz kamen polnische und deutsche Landräte, Bürgermeister, Gemeindevorsteher sowie Vertreter der Verwaltung, Institutionen und Non-Profit-Organisationen aus Ostvorpommern, Uecker-Randow, Uckermark und dem Barnim. Die polnische Seite war vertreten durch die Landkreise Police, Gryfino, Stargard und Goleniow.

**Aus unserer Arbeit:**

## **Informationsveranstaltung zu den alternativen Wirtschaftsmodellen „Regionalgeld, Tauschringe, Zeitbanken“ am 09.12.2008 in der Eggesiner Kulturwerkstatt.**

*Fotos: Gabriele Heyden*

Die Begrüßung der Teilnehmer übernahmen gemeinsam die Veranstalter: Dennis Gutgesell, Vorstandsvorsitzender des Zeitbank e.V. und erster Beigeordneter des Landrates und Heidrun Hiller vom Agendabüro Stettiner Haff sowie der Bürgermeister der Stadt Eggesin, Herr Dietmar Jesse, der diese Gelegenheit nutzte und dem Zeitbankverein eine Förderzusage von 3.500 Euro überreichen konnte. Ergänzende und alternative Wirtschaftsmodelle haben vor allem in wirtschaftlich schweren Zeiten



Konjunktur. So entstanden seit den 1990er Jahren bundesweit zahllose Tauschringe in Deutschland, auch die Regionalgeldsysteme finden immer mehr Anhänger. In vielen anderen Ländern zum Beispiel in GB, den USA und Japan etablierten sich Tauschringssysteme schon in den 1980er Jahren. Das Einstiegsreferat hielt Susanne Thomaier von der TU Berlin, die in ihrer Präsentation unter anderem auf die Effekte von Zeitbanken und Tauschringen in anderen Ländern einging. Die nächsten

Referenten der Veranstaltung waren Akteure aus funktionierenden deutschen Systemen: Dr. Hans-Jürgen Fischbeck, Mitinitiator des Regionalgeldes "Oderblüte" stellte eindrucksvoll die Chancen regionaler Wirtschaftskreisläufe mit ihren Potenzialen für Klein- und Mittelstand vor. Morena Keckel von der Dachorganisation der Berliner Tauschringe erläuterte unter anderem die Möglichkeiten überregionalen Ressourcentausches anhand des RTR - Ressourcentauschings Berlin. Tino Kotte von der Tauschbörse der Wohnungsbaugenossenschaft Bremer Höhe und vom Tauschring Helmholtzplatz ging auf die Details der Praxis des Alltags ein: Wie baue ich einen Tauschring auf? Wie funktioniert die Verwaltung? Welche Probleme kann es geben? Was sagt das Finanzamt dazu? Wie sieht die Statistik eines funktionierenden Tauschringes aus?

In der anschließenden Podiumsdiskussion sollen die Möglichkeiten solcher Ansätze auch für unsere Region ausgelotet werden. Die



Referenten und Herr Dennis Gutgesell standen in den anschließenden 3 1/2 Stunden den Besuchern für einen regen Erfahrungsaustausch zur Verfügung.

Sollten Fragen offen geblieben sein, dann wenden Sie sich an uns: **hiller@agenda21-oder.de** Wir stellen gern den Kontakt zur Zeitbank Eggesin her, deren Internetseite noch im Aufbau ist.

## **Akcja informacyjna na temat alternatywnych modeli ekonomicznych „finansów regionalnych, kręgów wymiany, banków czasu”, zorganizowana 09.12.2008 w ośrodku kultury w Eggesin.**

*Zdjęcia: Gabriele Heyden*

Uczestnicy zostali przywitani wspólnie przez organizatora Dennis Gutgesell - przewodniczącego zarządu stowarzyszenia Banku Czasu i zarazem pierwszego zastępcę starosty oraz Heidrun Hiller z Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego, jak również burmistrza Miasta Eggesin - Pana Dietmara Jesse, który wykorzystując ową sposobność zobowiązał się wesprzeć finansowo stowarzyszenie Banku Czasu - przekazując kwotę w wysokości 3500 Euro. Alternatywne modele ekonomiczne przeżywają swój rozkwit przede wszystkim w trudnych czasach dla gospodarki. Tak powstały już od początku lat 90-tych liczne kręgi wymiany na terenie Republiki Federalnej Niemiec. Jednocześnie coraz więcej sympatyków znajduje Regionalny System Pieniężny. W Wielu krajach, np. w Wielkiej Brytanii, Stanach Zjednoczonych oraz Japonii systemy kręgów wymian zostały wprowadzone już w latach 80-tych.

Susanne Thomaier z Uniwersytetu Technicznego w Berlinie wygłosiła referat wprowadzający, w którym wskazała między innymi na efekty działania banków czasowych oraz kręgów wymian w innych krajach. Kolejnymi referentami byli inicjatorzy niemieckich, funkcjonujących systemów, m.in. dr Hans-Jürgen Fischbeck - współpomysłodawca środków regionalnych „Rozkwit Odry”, który przedstawił wyraźne szanse regionalnych cykli koniunkturalnych wraz z ich potencjałem dla małych i średnich przedsiębiorstw. Morena Keckel - ze organizacji zarządzającej berlińskimi kręgami wymian - wyjaśniła m.in. możliwości ponadregionalnej wymiany zasobów dzięki Kręgowi Wymian Zasobów w Berlinie.

Tino Kotte - z giełdy wymian spółdzielni mieszkaniowych Bremer Höhe i kręgu wymian Helmholtzplatz - omówił szczegóły praktycznego działania: Jak zbudować krąg wymiany? Jak działa zarząd? Jakie problemy mogą się pojawić? Co na to urząd skarbowy? Jak wyglądają statystyki funkcjonującego kręgu wymian? W dalszej dyskusji powinny zostać poruszone możliwości takich oto założeń w naszym regionie. Referenci i Dennis Gutgesell przez ostatnie 3,5 godziny spotkania byli do dyspozycji odwiedzających.

W razie jakichkolwiek pytań, proszę zwrócić się do nas pisząc na adres: **hiller@agenda21-oder.de**. &KWOLH ZVSRPR\*HP1 3DVWZD Z QDZLJDOLX kontaktu z Bankiem Czasu w Eggesin, którego strona internetowa znajduje się jeszcze w budowie.

## **Multimedialer Wettbewerb: „Klimawandel, Alltag und Lifestyle“ für junge Kreative**

Die Meldungen über den Klimawandel und seine Folgen mehren sich. Energieeinsparung und erneuerbare Energien werden verstärkt und Anpassungsstrategien an den Temperaturanstieg von zwei Grad entworfen. Doch wie sollte und könnte unser Lifestyle und unser Alltag unter diesen Bedingungen aussehen? Das Kolleg für Management und Gestaltung nachhaltiger Entwicklung und die Internationale Sommeruniversität „Audiovisuelle Kommunikation - Erneuerbarer Energien, Energieeffizienz und Klimafolgen“, rufen einen multimedialen Wettbewerb für junge Kreative aus. Gesucht werden multimediale und Webformate, die sich mit dem Thema „Klimawandel, Alltag und Lifestyle“ beschäftigen. Preise im Umfang von 1.500 EUR sowie Sachpreise werden in drei unterschiedlichen Formatgruppen (Website, Handyfilm, Internetfilm) vergeben. Informationen, Bewerbungen und Einsendungen bis zum **5. Januar 2009** unter [www.klimaclima.org](http://www.klimaclima.org)

### **Konkurs multimedialny: „Zmiany klimatu, codzienność i styl życia“ dla młodych kreatywnych ludzi**

## **Klima Clima** Multimedialer Wettbewerb

Jest coraz więcej doniesień na temat zmian klimatu i ich konsekwencjach. Coraz większy nacisk kładzie się na oszczędzanie i odnawialne źródła energii. Opracowywane są odpowiednie strategie na wypadek wzrostu temperatury o dwa stopnie Celsjusza. Jak powinni i mógłby wyglądać nasz styl życia, na co dzień w tych warunkach?

Kolegium Zarządzania i Projektowania Zrównoważonego Rozwoju oraz Międzynarodowy Letni Uniwersytet "Audiowizualna Komunikacja - odnawialnych źródeł energii, energetycznej wydajności i następstw klimatu" organizują multimedialny konkurs dla młodych i kreatywnych. Poszukiwane są multimedialne formy prezentacji, które dotyczą tematu: „Zmiany klimatu, codzienność i styl życia”.

Młodzi, kreatywni ludzie są zaproszeni, aby stworzyć multimedialne wizje i historie na ten temat, które będą przekazywane za pomocą Internetu. Nagrody w wysokości 1500 euro, jak również nagrody rzeczowe będą przyznawane w trzech kategoriach formatowych (strona internetowa, film na telefon komórkowy oraz film internetowy) Informacje, składanie podań i ich nadsyłanie trwa do **05.01.2009** roku pod adresem: [www.klimaclima.org](http://www.klimaclima.org)

Jak wpłynie zmiana klimatu na Wasze życie, co o tym myślicie? Jakie obrazy, symbole oraz metafory odzwierciedlają to zjawisko według Was?

- Jakie macie wyobrażenia dotyczące odważnej ochrony klimatu i energetycznej rewolucji w przyszłości?
  - Jak za 50 lat będzie wyglądała Wasza konsumpcja i styl życia?
  - Jak chcecie, żeby wyglądał Wasz styl życia?
  - Jak bardzo potrzebuje ludzkość ochrony klimatu, aby przetrwać?
- To przedsięwzięcie jest wspierane z funduszy społeczno-kulturalnych.

#### **Kontakt:**

Anne Mette

E-Mail: [amette@kmgne.de](mailto:amette@kmgne.de)

Kolleg für Management und Gestaltung nachhaltiger Entwicklung gGmbH,  
Reichenberger Straße 150, 10999 Berlin,

Tel: 030 - 29367940.

[www.kmgne.de](http://www.kmgne.de) und [www.klimaclima.org](http://www.klimaclima.org)

## **Europäischer Karlspreis für die Jugend 2009**



Auch 2009 wird der Europäische Jugendkarlspreis vergeben. Er soll Jugendliche in der EU zur aktiven Mitgestaltung Europas anregen und richtet sich an junge Menschen von 16 bis 30 Jahren in allen Mitgliedstaaten der EU. Einzelne oder in Gruppen sollen Projekte vorgestellt werden, die zur europäischen und internationalen Verständigung beitragen und Integration fördern, als Vorbild für Jugendliche in Europa dienen und praktische Beispiele dafür liefern, wie die Europäer als eine Gemeinschaft zusammenleben. Hierbei kann es sich zum Beispiel um die Organisation verschiedener Jugendveranstaltungen oder um Jugendaustausch- oder Internetprojekte mit europäischer Dimension handeln. Bewerbungsschluss ist der 16. Januar 2009. Weitere Informationen und die entsprechenden Formulare finden Sie hier:

<http://www.karlspreis.de/index.php?id=32&doc=90>

### **Europejska Nagroda Karola (Karlspreis) dla młodzieży**

Również w 2009 roku będzie rozdawana Europejska Nagroda Karola dla Młodzieży. Aktualny konkurs ma za zadanie zachęcić młodzież we wszystkich krajach członkowskich Unii Europejskiej do aktywnego udziału w budowie Europy. Konkurs ten skierowany jest do młodych ludzi między 16 a 30 rokiem życia we wszystkich krajach członkowskich Unii Europejskiej, od których będzie oczekiwane, aby przedstawić projekty indywidualnie lub w grupach. Projekty te powinny przyczynić się do europejskiego i międzynarodowego porozumienia, rozwijać i zarazem wspierać poczucie europejskiej tożsamości. Projekty te powinny stanowić wzór dla młodzieży i dostarczać praktycznych przykładów, jak żyją Europejczycy we wspólnocie. Mogą to być np. różnego rodzaju imprezy kulturalne dla młodzieży, projekty wymian młodzieżowych lub projekty internetowe o europejskim wymiarze. Termin składania projektów mija 16.01.2009 roku. Więcej informacji oraz odpowiednie formularze znajdują państwo tutaj:

<http://www.karlspreis.de/index.php?id=32&doc=90>

## Obchody 730 lat Maszewa Jubileusz 15 lat partnerstwa Maszewo - Mölln Podpisanie Aktu Partnerstwa Maszewo - Loitz

Na trzy ostatnie dni sierpnia maszewianie i ich goście przenieśli się - przynajmniej symbolicznie - w inne czasy. Nawiązanie do czasów sprzed wieków o tyle w Maszewie było łatwe, że zachowały się tu średniowieczny układ ulic i historyczna zabudowa - z rynkiem, kościołem, ratuszem, murami, basztą i kamieniczkami.

Już samo to stanowiło odpowiednią oprawę tego wszystkiego, co w ramach jubileuszu 730 lat Maszewa się działo. A działo się wiele.

Trzydniowe obchody urodzin miasta rozpoczęła Masza Św., po której w sali gimnastycznej Szkoły Podstawowej odbyła się uroczysta sesja Rady Miejskiej z udziałem wykładowców Uniwersytetu Szczecińskiego poświęcona historii Maszewa, której rezultatem było wydanie monografii Maszewa pt. „Maszewo i okolice na przestrzeni wieków”. Wstępu do centrum miasta broniły dwie drewniane bramy, przez które aby wejść trzeba było kupić specjalnie na tę okoliczność wybitą monetę. Rynek i przyległe uliczki zasypane zostały słomą i sianem. W centralnym punkcie Rynku stanął zamek, w którym urzędował król. Uliczkami miasta przechadzała się królowa ze swym orszakiem a także zbrojni rycerze. Nie zabrakło również czarownic, mnicha, trupy teatralnej, kata z wielkim toporem czy obłąkanej dziewczyny. Za niestosowne zachowanie można było trafić do katu lub zostać zakutym w dyby. To wszystko było dziełem znanego polskiej publiczności Maszewskiego teatru „Krzyk” i jego przyjaciół. Oficjalnego



otwarcia imprezy na Rynku, pod nazwą „ŚredniowieCzuj w Maszewie”, dokonała Burmistrz Maszewa Jadwiga Ferensztajn i Przewodniczący Rady Miejskiej Eugeniusz Głowacki - obydwójce w historycznych strojach. Tę część imprezy zakończyło uroczyste pasowanie na rycerzy Maszewskiej Roty Zaciężnej von Massow, którzy przy salwach z hakownic Bractwa Rycerskiego z Bolkowa złożyli uroczyste ślubowanie. Wesola średniowieczna zabawa trwała do wieczora - nie tylko na Rynku, ale i nad „Jeziolem Młyńskim” w Maszewie, gdzie powstała historyczna Wioska Rybacka. Drugi dzień świętowania rozpoczęły uroczystości obchodów 15 lat współpracy Maszewa z niemieckim miastem Mölln (Schleswig-Holstein) oraz podpisania Aktu Partnerstwa z miastem Loitz (Meklemburgia Pomorze Przednie). W asyście Orkiestry Dętej Ochotniczej Straży Pożarnej z Płot, uczestnicy uroczystości na czele z gospodarzami Maszewa i obu miast niemieckich przeszli pod Pomnik Poległych w I i II wojnie światowej żołnierzy polskich i niemieckich, gdzie odbyła się uroczystość. Dla

upamiętnienia tego wydarzenia Burmistrzowie trzech miast partnerskich oraz Honorowy Obywatel Maszewa, przewodniczący Związku Byłych Mieszkańców Massow/Maszewa w Mölln, posadzili 4 dęby. Po tych uroczystościach na przedpolach Maszewa miała miejsce symboliczna bitwa rycerstwa polskiego z wojskami księcia Eryka II. Sobotnie popołudnie upłynęło pod znakiem zabawy - na stadionie sportowym odbył się festyn pod nazwą „Zabawa się kręci”, który uświetniły konkursy i występy zespołów „Abba dance” i „Tatuaż”. Gwiazdą wieczoru był zespół „Lombard”. Wieczorny niedzielny happening nad „Jeziolem Młyńskim” w Maszewie, kończący trzydniowe obchody urodzin miasta, znowu nawiązywał do historii miasta. Wcześniej jednak na Rynku Starego Miasta odbył się spektakl znanego teatru ulicznego z Norwegii „Stella Polaris”. Byli klauni, żonglerzy, szcudlarze oraz polykacze ognia. Po spektaklu barwny korowód przemaszerował nad Maszewskie jezioro. Przy pięknym zachodzie słońca obejrzano widowisko nawiązujące do 5 narodowości zamieszkujących tę ziemię na przestrzeni 730 lat - Szwecji, Danii, Izraela, Niemiec i Polski. Na jezioro z różnych jego miejsc, kolejno wypływały łodzie z płonącymi pochodniami, trzymanymi przez osoby ubrane w koszulki z fagami 5 narodów.



Towarzyszyły temu odpowiednio dobrane słowa i muzyka. Potem wszyscy na dużej drewnianej tratwie wypłynęli na środek jeziora, gdzie odpalono race na specjalnie zbudowanej na tę okazję pięcioramiennej gwiazdzie. W tym momencie pojawiła się flaga Unii Europejskiej i odegrana została „Oda do radości”. Chwilę później niebo rozświetliły barwne fajerwerki. Tym pięknym akcentem zakończono trzydniowe obchody 730 lat Maszewa.

## **Internationale Freilichtmalerei Maszewo-Mölln**

2008 feierte Maszewo das 15. Jubiläum der Unterzeichnung der Städtepartnerschaft mit der deutschen Partnerstadt Mölln (Schleswig-Holstein). Die Hauptfeierlichkeiten zu diesem Jubiläum fanden in den Vormittagsstunden am 30.08.2008 vor der Gedenkstätte der polnischen und deutschen Soldaten, Opfern während des I. und II. Weltkrieges in Maszewo, statt. Die Gedenkstätte gilt seit 15 Jahren als Symbol der Zusammenarbeit der Städte Maszewo und Mölln. Um das für die Stadt wichtige Jubiläum mit Nachdruck zu betonen, hat an den Tagen vom 17. bis zum 23. August 2008 die Internationale Freilichtmalerei mit Teilnahme der Künstler-Amateure aus beiden Partnerstädten Maszewo-Mölln stattgefunden. Die deutsche Seite war vertreten durch:



Agnieszka Hanasz, Liane Kalugin, Iris Urbschat sowie Jolanta Wilk-Kähler. Die polnische Seite hingegen vertreten: Katarzyna Kicińska, Anna Obszyńska und Agata Reglińska. Die Freilichtmalerei hat Jolanta Wilk-Kähler durchgeführt,

welche Absolventin der Kunstakademie in Krakau (Krakow) ist, seit 17 Jahren aber in Deutschland wohnt. Die Arbeitsergebnisse der internationalen Künstlergruppe konnte man auf einer Ausstellung im örtlichen Gymnasium an den Tagen vom 29. bis zum 31. August 2008 bewundern. Der Veranstalter der Internationalen Freilichtmalerei ist die Gemeinde Maszewo, eine finanzielle Zuwendung floss von der Stiftung der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit in Warschau.

## **Międzynarodowy Plener Malarski Maszewo-Mölln**

W roku 2008 Maszewo obchodzi 15 rocznice podpisania Aktu Partnerstwa z niemieckim miastem Mölln (Schleswig-Holstein). Główne uroczystości 15 rocznicy podpisania Aktu Partnerstwa miały miejsce w godzinach porannych w dniu 30.08.08 r. pod Pomnikiem Poległych w I i II wojnie światowej żołnierzy polskich i niemieckich w Maszewie, który od 15 lat jest symbolem naszej współpracy. Dla zaakcentowania tego ważnego dla naszego miasta jubileuszu w dniach 17-23 sierpnia 2008 r. odbył się międzynarodowy plener malarski z udziałem artystów amatorów z obu miast partnerskich: Maszewa i Mölln. Stronę niemiecką reprezentowały: Agnieszka Hanasz, Liane Kalugin, Iris Urbschat oraz Jolanta Wilk-Kähler natomiast stronę polską: Katarzyna Kicińska, Anna Obszyńska i Agata Reglińska. Plener poprowadziła Jolanta Wilk-Kähler, absolwentka Akademii Sztuk Plastycznych w Krakowie, od 17 lat mieszkającą w Niemczech.

Efekty pracy tej międzynarodowej grupy artystów można było podziwiać na wystawie poplenerowej zorganizowanej w dniach 29-31 sierpnia 2008 w maszewskim gimnazjum. Organizatorem pleneru jest Gmina Maszewo a wsparcia finansowego udzieliła Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej w Warszawie.

## **730. Stadtjubiläum Maszewo und 15. Jubiläum der Partnerschaft**

**Maszewo-Mölln** (pl. Text + Fotos vorige Seite)

Die drei letzten Augusttage 2008 verbrachten die Einwohner der Stadt Maszewo sowie ihre Gäste "in einer anderen Zeit". Einen Einblick in den Alltag vor einigen Jahrhunderten gibt noch heute das mittelalterliche Straßennetz sowie die historische Bebauung der Stadt Maszewo (dazu gehören der alte Markt, die Kirche, das Rathaus, Stadtmauer und Bastei sowie zahlreiche Häuser). Es war sehr viel los. Die dreitägigen Feierlichkeiten zum Gründungsjubiläum begannen mit einer Heiligen Messe. Danach fand in der Sporthalle der Grundschule eine feierliche Sitzung des Stadtrates gemeinsam mit Hochschullehrern der Universität Szczecin statt. Sie war der Geschichte von Maszewo gewidmet und verbunden mit der Herausgabe der Monografie "Maszewo und Umgebung im Laufe von Jahrhunderten". Der zweite Tag begann mit einer Feier zum 15. Jubiläum der Zusammenarbeit von Maszewo und der deutschen Stadt Mölln (Schleswig-Holstein) sowie der feierlichen Unterzeichnung einer Städtepartnerschaftsvereinbarung mit der Stadt Loitz (MV). Die Teilnehmer begaben sich mit den Gastgebern aus Maszewo und Gästen aus beiden befreundeten deutschen Städten zur Gedenkstätte der polnischen und deutschen Soldaten, Opfern während des I. und II. Weltkriegs. 4 Eichen wurden zur Erinnerung an jene Ereignisse von den Bürgermeistern der drei Partnerstädte und von einem Ehrenbürger von Maszewo, dem Vorsitzenden des Verbands der Ehemaligen Einwohner von Massow/Maszewo, gepflanzt. Samstagnachmittag verlief ebenfalls mit vielen Veranstaltungen. Im Sportstadion fand ein Fest unter dem Motto "Das Spiel dreht sich" statt. Es gab viele Wettbewerbe und Auftritte der Musikgruppen "Abba dance" und "Tatuaz". Ein Stern des Abends war die Musikband "Lombard". Das abendliche Happening und seine Fortsetzung am Sonntag am Mlynskie-See in Maszewo hat sich wiederum auf die Geschichte der Stadt bezogen, womit die dreitägigen Feierlichkeiten des Stadtgründungsjubiläums beendet wurden.

**weitere Informationen, Förderprogramme und Wettbewerbe/ Dalsze programy wsparcia i konkursy:**

### **Lokales Kapital für soziale Zwecke - neue Förderperiode**

Das Programm „Lokales Kapital für soziale Zwecke“ (LOS) wird neu ausgerichtet. Nach



fünfjähriger Förderung bis zum Juni 2008 setzt das Familienministerium das

Programm LOS in der neuen ESF-Förderperiode ab März 2009 fort. LOS wird stärker als bisher auf gleichstellungspolitische, vor allem aber jugendpolitische Ziele ausgerichtet.

Schwerpunktmäßig wird die soziale, schulische und berufliche Integration von benachteiligten jungen Menschen gefördert. Für den Zeitraum von 2009 bis 2011 stehen fast 99 Millionen Euro aus dem Europäischen Sozialfonds zur Verfügung; die Ko-Finanzierung in Höhe von 15 Prozent ist aus kommunalen Mitteln sicher zu stellen. Weitere Infos unter [www.esf-regiestelle.eu](http://www.esf-regiestelle.eu)

### **Lokalny kapitał dla celów socjalnych - nowy okres programowania**

Program wsparcia "Lokalny kapitał dla celów socjalnych" (LOS) ulega przebudowie. Po pięcioletnim okresie wsparcia do czerwca 2008 Ministerstwo Rodziny (Familienministerium) planuje ponownie uruchomić program LOS w nowym okresie wsparcia Europejskiego Funduszu Społecznego od marca 2009. Program LOS będzie przy tym mocniej niż dotychczas skierowany na cele polityczne dotyczące równouprawnienia oraz młodzieży. Głównym punktem wsparcia będzie integracja socjalna, szkolna oraz zawodowa młodych ludzi z upośledzeniem. W okresie od 2009 do 2011 do dyspozycji z Europejskiego Funduszu Socjalnego do dyspozycji będzie prawie 99 milionów EUR. Kofinansowanie w wysokości 15% będzie zabezpieczane ze środków samorządowych. Dalsze informacje w j. niemieckim na stronie internetowej: [www.esf-regiestelle.eu](http://www.esf-regiestelle.eu)

---

### **Umweltpreises des Landtages Mecklenburg-Vorpommern 2008/2009**

Mit dem Umweltpreis 2008/2009 sollen Initiativen des Themenkomplexes **"Klimaschutz in MV - Herausforderungen der Zukunft bewältigen"** ausgezeichnet werden. Das Preisgeld beträgt 25.000 Euro.

Der 1992 initiierte Umweltpreis des Landtages Mecklenburg-Vorpommern erinnert an den Naturforscher und Historiker Ernst Boll. Der Namensgeber wurde 1817 in Neubrandenburg geboren und lebte dort bis 1868. Ernst Boll widmete sich Zeit seines Lebens der mecklenburgischen Landes- und Naturgeschichte. An der Seite von Fritz Reuter engagierte er sich auch in Gremien der Reformbewegung. Dabei ist der Umweltpreis des Landtages Mecklenburg-Vorpommern nach wie vor einzigartig in Deutschland. Seine Vergabe hat zum Ziel, herausragende Initiativen zum Umwelt- und Naturschutz auszuzeichnen und zu würdigen, die weitere Arbeit der Preisträger zu fördern und durch die Bekanntmachung ihrer Projekte, ihrer Leistungen und Initiativen zur umweltpolitischen Bewusstseinsbildung im Land beizutragen. Dabei sollen sich Einzelpersonen, Gruppen, Verbände und Unternehmen aufgerufen fühlen, sich um den Umweltpreis 2008/2009 zu bewerben. Die Bewerbungen sind bis zum 30. April 2009 an den Landtag von Mecklenburg-Vorpommern zu richten.

### **Gewinner des Muna-Preises 2008**

In der Rubrik »Idee/Innovation« gewann das Team der 2007 gegründeten Internetplattform WikiWoods.Org um Initiator Ingo Frost und Pressesprecherin Svenja Rubsch den muna-Preis 2008. Auf der Internetseite können sich Natur- und Klimaschützer, Förster oder Sponsoren miteinander vernetzen, um auf lokaler Ebene in und um Berlin gemeinsam naturnahe Wälder anzupflanzen.

Jeder kann sich entsprechend seiner Motivation und seines Interesses für die Sache engagieren, Geld spenden, Pflanzen und Werkzeug zur Verfügung stellen oder selbst aktiv werden und morgens früh aufstehen, sich mit Gleichgesinnten an einem verabredeten Ort treffen, um dort Bäume zu pflanzen. Wichtig ist den Initiatoren die enge Zusammenarbeit mit Organisationen wie dem NABU oder der Grünen Uni Berlin, die den WikiWoods-Aktiven Flächen für die Pflanzaktionen und Bäume zur Verfügung stellen. Bisher haben sich fast 200 Aktive eingeloggt, die in Zusammenarbeit mit der Naturwacht Brandenburg im Nationalpark Unteres Odertal bereits 500 Schwarzpappeln und in Berlin mehr als 2.700 Bäume gepflanzt haben. Durch die neu angelegten, naturnahen Wälder soll langfristig Kohlendioxid in Holz und Boden gespeichert werden. Wollen Sie sich informieren oder mitmachen, dann schauen Sie hier: <http://www.wikiwoods.org/>

---

### **Impressum**

Agendabüro Stettiner Haff  
Goethestraße 12  
**17373 Ueckermünde**  
buero@agenda21-oder.de  
**www.agenda21-oder.de**  
Telefon: +49 39 771-52 88 43

Biuro Zarządu RA 21 Zalew  
Szczeciński, ul. Czesława 9  
**71-504 Szczecin,**  
Telefon +48 693 /422 54 73  
**agenda21@op.pl**